

КРИТЕРИИ ОТБОРА ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

У. А. Курьязова

Узбекский государственный университет мировых языков

Поступила в редакцию 5 июня 2016 г.

Аннотация: в статье рассматриваются критерии отбора и оценки лингвокультурологического материала для формирования социокультурной компетенции, относимой к числу структурных компонентов иноязычной коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: социокультурная компетенция, социальный и культурный контекст, лингвокультурологический материал, критерии отбора и оценки дидактических средств.

Abstract: *linguocultural component is one of the most important aspects of forming successful communicative competence. The criteria for selection and evaluation of the teaching means for developing linguocultural competence are dealt with in the article.*

Key words: *sociocultural competence, social and cultural context, linguocultural material, criteria for selection and evaluation of teaching means.*

В настоящее время в Республике Узбекистан огромное значение придается изучению иностранных языков на всех этапах процесса образования. Это необходимо прежде всего для обеспечения страны высококвалифицированными специалистами. Президент И. Каримов неоднократно в своих трудах и выступлениях подчеркивает необходимость изучения иностранных языков: «...На магистральном направлении развития современной науки лежит и знание мировых иностранных языков, особенно тех, на которых говорит передовая техническая мысль. Нам надо всемерно поощрять изучение английского, французского, немецкого, испанского и других языков» [1, с. 68].

Эти слова являются доказательством того, что для Узбекистана огромное значение имеет совершенное знание иностранных языков, ведь от этого во многом зависит будущее государства. Так, Президентом Республики Узбекистан было принято постановление «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» от 10 декабря 2012 г. в целях кардинального совершенствования системы обучения подрастающего поколения иностранным языкам, подготовки специалистов, свободно владеющих ими, путем внедрения передовых методов преподавания с использованием современных педагогических и информационно-коммуникационных технологий и на этой основе создания условий и возможностей для широкого их доступа к достижениям мировой цивилизации и мировым ин-

формационным ресурсам, развития международного сотрудничества и общения [2].

В связи с этим проблемными вопросами становятся содержание и методы обучения иностранным языкам.

В методике обучения иностранным языкам неоспорима значимость средств обучения, одним из которых является учебник английского языка. Помимо языкового и речевого материала, в учебниках должен быть представлен культурологический материал. Вследствие этого необходимо определить критерии его оценки для эффективного формирования социокультурной компетенции учащихся академического лица.

Множество работ, связанных с проблемой отбора и оценки учебного материала [3–7], свидетельствуют о том, что культурологический компонент обучения обычно связан с текстами этнокультурного содержания и заданиями на овладение культурологическими кодами. В данном случае эти коды непосредственно предопределены социальным и культурным контекстами обучения.

Под социальным и культурным контекстом М. Байрам [3] понимает следующее:

- социальную идентичность и социальные группы;
- социальное взаимодействие;
- ценности и поведение;
- социальные и политические институты;
- процесс социализации личности и стиль жизни;
- национальную историю;
- национальную географию;
- стереотипы и национальную идентификацию.

Поскольку культурная специфика репрезентируется посредством языка и поведения, целесообразно оперировать такими терминами, как «лингвокультурологические единицы» и «лингвокультурологическая информация». С нашей позиции, лингвокультурологический материал наиболее ярко представлен в текстах этнографического содержания и в различных ситуациях общения, где в эксплицитной и имплицитной формах демонстрируются социальная интеракция и поведение. Данный список может быть значительно расширен, поскольку тексты этнокультурного содержания могут включать в себя и другие лингвокультурологические факты, например, такие, как традиции, обычаи, мифы, легенды, пословицы, афоризмы.

Перечисленные пункты М. Байрам определены в качестве критериев оценки культурологического компонента в сравнении с фактами родной культуры, представленными в учебных средствах. Национальный контекст обучения английскому языку отличается в зависимости от среды и условий обучения, тем более если речь идет о лингвокультурологическом компоненте. Так, в условиях внеязыкового и внекультурного окружения и в учебной аудитории в основном происходит интеракция между обучающим и обучаемым. В редких случаях последние имеют возможность общения как с носителями языка, так и с носителями языка (представителями другой культуры). Лингвокультурологический материал можно подразделить на формирующий декларативные и процедурные знания и умения учащихся академического лицея. На наш взгляд, информация о ценностных ориентациях и стереотипах поведения англоязычного народа представляются учащимся как декларативные знания. Для формирования процессуальных знаний и умений необходимо создать реальные ситуации общения, где декларативные знания могут учитываться в зависимости от того, с кем общаются учащиеся. Поэтому формирование социокультурной компетенции должно осуществляться на основе принципа культурной аппроксимированности, четко обоснованной в трудах Г. Т. Махкамовой [8; 9].

Весьма спорным в научной литературе является вопрос аутентичности в отношении обучения культурологическим фактам. Феномен культурной аутентичности ярко продемонстрирован Г. Т. Махкамовой [8; 9]. Развивая идеи Г. Т. Махкамовой о культурной аутентичности и принципе культурной аппроксимированности, обратимся к другим работам. В частности, К. Крамш и П. Сулливан [10] справедливо подчеркивают: что может быть аутентичным в Лондоне, может быть неаутентичным в Ханое. Нет сомнения, что уровень коммуникативной компетенции носителей языка не может быть релевантным уровню иноязычной компетенции носителей языка. Англоамериканские нормы и ценности порой могут не идентифицироваться представителями узбекской лингвокультуры.

Многие ученые спорят о валидности норм носителей языка для неносителей языка [3; 8; 9; 11; 12]. Так, К. Алптекин [12] утверждает, что в отношении обучения международному языку это утопия, нереальность и принужденность (“utopian, unrealistic and constraining in relation to English as an International Language”) [12, p. 57]. Согласно М. Байрам [3], навязывание подобных норм приводит к потере социальной и культурной идентичности в ходе общения.

Например, идеологическое навязывание западных ценностей, норм посредством внедрения коммуникативного подхода наглядно продемонстрировано Ф. Х. Хиеп [13]. Исследователь приводит случай несовпадения в выражении свободы и равноправия, западные нормы в этом плане чужды азиатским народам. Личный опыт преподавания английского языка в филологическом вузе и академическом лицее г. Ташкента также показывает, что студенты до того раскрепощаются в соответствии с западными нормами общения, что перестают соблюдать коммуникативные нормы общения с учителем и старшими по возрасту, принятые в обществе в Узбекистане, говоря все, что думают, и испытывая гордость от того, что они могут высказывать свою точку зрения, зачастую весьма спорную. Безусловно, это отражается на социальном облике узбекской молодежи и вызывает негативные эмоции в обществе в целом. В этом видится результат культурного империализма (cultural imperialism), привнесенного многими западными учителями и исследователями в процесс обучения иностранному языку, обсуждаемый во многих работах [14; 15].

Поэтому многие исследователи [10; 15; 16] едины во мнении, что необходимо адаптировать как учебный материал, так и методы обучения к локальному контексту образования. На наш взгляд, лишь в случае учета условий социального конструирования (в контексте опыта обучения иностранному языку, а также при учете социальных, политических и культурных факторов) и необходимости адаптации к социальной и культурной чувствительности обучающихся возможно достичь определенных результатов и преодолеть культурный империализм. Поэтому, говоря о межкультурной коммуникации, где участвуют представители различных культур, нельзя ориентироваться лишь на западный стиль общения, а следует учитывать национальные стили и ситуации общения, где используется английский язык [10].

В связи с изложенным выше определим критерии оценки учебного лингвокультурологического материала для формирования социокультурной компетенции

ции в рамках содержания обучения иностранному языку, а именно:

- доступность материала возрасту и этапу обучения;
- учет национального контекста (монокультурная или мультикультурная аудитория);
- учет потребностей учащихся в данной информации;
- соотнесенность информации обучаемой и родной лингвокультуре;
- разнообразие и ценность материала в образовательном, воспитательном, развивающем и практическом планах.

Помимо этого, при отборе и оценке лингвокультурологического материала преподаватель иностранного языка должен ответить на следующие вопросы:

1. Покрывают ли тексты выделенные критерии оценки?
2. В чем ценность материала, и с какими проблемами учащиеся могут столкнуться при работе с данными текстами?
3. Каким образом проводить адаптацию текста к национальному контексту обучения?
4. Какие задания необходимы для овладения лингвокультурными кодами?

Ответы на эти вопросы позволят определиться при выборе тех или иных текстов этнографического характера.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Каримов И. А.* Узбекистан на пороге достижения независимости / И. А. Каримов. – Ташкент, 2011. – 384 с.
2. *Темирова Н.* Конституционное право на образование / Н. Темирова, Д. Кароходжаева. – Режим доступа: http://uzbekistonovozi.uz/ru/articles/index.php?ELEMENT_ID=21827
3. *Byram M.* Language and culture learning : The need for integration / M. Byram // Germany, its representation in textbooks for teaching German in Great Britain. – Frankfurt-am-Main : Diesterweg, 1993. – P. 3–16.
4. *Harmer J.* The practice of English language teaching / J. Harmer. – London : Longman, 1991.
5. *Cunningsworth A.* Evaluating and selecting of EFL teaching materials / A. Cunningsworth. – London : Heinemann, 1984.
6. *Cunningsworth A.* Choosing Your Course book / A. Cunningsworth. – Oxford : Heinemann, 1995.
7. *Henkel E.* Culture in Second language teaching and learning / E. Henkel. – 7-th ed. – Cambridge : CUP, 2007.
8. *Махкамova Г. Т.* Концепция формирования межкультурной компетенции студентов факультетов английского языка / Г. Т. Махкамova. – Ташкент : Фан, 2010.
9. *Махкамova Г. Т.* Формирование межкультурной компетенции студентов филологического вуза (английский язык) / Г. Т. Махкамova. – Ташкент : Фан, 2010.
10. *Kramersch C.* Appropriate pedagogy / C. Kramersch, P. Sullivan // ELT Journal. – 1996. – Vol. 50 (30). – P. 199–212.
11. *Savignon S. J.* Communicative language teaching : State of the art / S. J. Savignon // TESOL Quarterly. – 1991. – Vol. 25 (2). – P. 261–277.
12. *Alptekin C.* Towards intercultural communicative competence in FLT / C. Alptekin // ELT journal. – 2002. – Vol. 56 (1). – P. 57–64.
13. *Hiep P. H.* “Imported” Communicative language teaching. Implication for local teachers / P. H. Hiep // English Teaching Forum Journal. – 2005. – Vol. 43 (4). – P. 2–9.
14. *Phillipson R.* Linguistic imperialism / R. Phillipson. – Oxford : OUP, 1992.
15. *Pennycook A.* The concept of method, interested knowledge, and the politics of language teaching / A. Pennycook // TESOL Quarterly. – 1989. – Vol. 23(4). – P. 589–618.
16. *Holliday A.* Appropriate methodology and social context / A. Holliday. – Cambridge : CUP, 1994.

Узбекский государственный университет мировых языков
Курьязова У. А., преподаватель
E-mail: umidakuryazova@mail.ru
Тел.: +998901254739

Uzbek State University of World Languages
Kuriazova U. A., Lecturer
E-mail: umidakuryazova@mail.ru
Tel.: +998901254739